

Guan Yin 观音
(Avalokitesvara / Avalokitesvara)



Escultura de Ídolos Sagrados de Macau

Património Cultural Intangível Nacional

Macao Religious Figure Carving

National Intangible Cultural Heritage

O culto dos antepassados faz parte da religiosidade chinesa e das práticas religiosas populares. As tábuas memoriais destinadas a este culto são uma presença constante nos lares chineses. Até meados do século XX, a maioria dos pescadores de Macau não tinha residência em terra. As embarcações de pesca eram tanto o seu instrumento de subsistência como o lar onde residiam quando regressavam ao porto e, naturalmente, onde praticavam o culto aos seus antepassados.

O baixo nível de literacia levava-os a substituir as tábuas memoriais onde estavam escritos os nomes dos seus antepassados por pequenas imagens em madeira, estas mais visíveis e compreensíveis para os seus ritos de devoção.

Por outro lado, no mar encapelado e sujeitas aos ventos cortantes, às chuvas torrenciais e a um sol abrasador, estas imagens de devoção deterioravam-se facilmente e tinham de ser substituídas quando os pescadores regressavam ao porto.

As décadas de 1920 e 1930 representam o período áureo das actividades piscatórias em Macau, onde um terço da população era constituído por pescadores. A considerável procura de ídolos de madeira, por parte dos pescadores locais e dos das zonas costeiras vizinhas e da população em geral, levou a um forte progresso e evolução deste ofício.

Ancestor worship is a major part of Chinese religious practice and memorial tablets for ancestor worship are commonplace in Chinese homes. Until the mid-20th century, most fishermen in Macao had no land base; their boat was both their tool for survival and their home once they returned to harbour. Naturally this was where they also carried out their ancestor worship.

Due to their low level of literacy, most fishermen replaced the traditional memorial tablets used in these rites—on which the names of ancestors were engraved—with small wooden figures which were more visual and comprehensible to them.

Nevertheless, due to weathering by the winds, rain and the scorching sun experienced on the high seas, these figures had to be replaced whenever the fishermen returned to harbour.

During the 1920s and 1930s Macao's fishing trade flourished and a third of the local population consisted of fishermen. Significant demand for the wooden idols by fishermen (both local and living in nearby coastal areas), as well as land-dwellers, triggered a rapid upsurge in the trade and continuous advancement in craftsmanship.



◀ Tábuas de consolação / Tablet with relief.
Celebra as jovens falecidas /
It commemorates
the deceased young female

A partir dos finais da década de 50 a economia de Macau conheceu uma maior industrialização, a pesca atrofiou e diminuiu o número das *kong chai pou* (lojas de ídolos). Negócio de tipo familiar, muitos dos artesãos já não tinham condições para prosseguir. Gradualmente, foram desaparecendo.

No entanto, continuam a laborar alguns artífices herdeiros de uma tradição de várias gerações. Uma actividade mais centrada na escultura de estátuas em madeira de Buda permitiu alargar os horizontes a Hong Kong e a outras regiões do mundo, possibilitando, assim, a sobrevivência da escultura de ídolos sagrados em Macau.

Quando, em princípios de 2007, foi anunciada a abertura do processo de candidaturas para a Segunda Lista do Património Cultural Intangível Nacional, logo esta actividade se tornou para Macau opção preferencial para uma candidatura.

A sua história de quase cem anos ligada às tradições religiosas locais e à vida da comunidade piscatória; a excepcional qualidade do trabalho dos artífices que, conservando as técnicas tradicionais, souberam empreender certas reformas e inovações; o risco do seu desaparecimento e a consequente necessidade da sua protecção e salvaguarda, justificam a opção então tomada.

Em Julho de 2008, Macau viu a sua candidatura bem sucedida. O Conselho de Estado aprovou a Segunda Lista do Património Cultural Intangível Nacional, incluindo, na categoria de Arte Popular, a “Escultura de Ídolos Sagrados” de Macau. **RC**

Do *Catálogo da Exposição “Escultura de Ídolos Sagrados de Macau”*.
Museu de Macau,
5/12/2008–5/4/2009.



◀ Familiar imortal / *Family immortal*
Danma 单马
(Sentado no dorso de um cavalo / *Sitting on horseback*).
Representa uma gravidez mal sucedida /
Representing a miscarried child

From the late 1950s, Macao's economy became more industrialised, while fishing decreased, and as a result the number of kong chai pou, figure carving shops, dwindled. These small shops were usually managed as traditional family businesses, and so artisans were not able to sustain them in the changing environment. As a result, they gradually declined and disappeared.

However, some practitioners inherited a shop which had been operating for several generations. A greater focus on crafting wooden statues of Buddha helped open new horizons in Hong Kong and overseas, thus ensuring the survival of religious figure carving in Macao.

In early 2007 the Ministry of Culture of China issued a request for nominations for the Second National List of Intangible Cultural Heritage. Macao immediately proposed religious figure carving, justified on the basis of its history of almost a hundred years connected to local folk religion and the life of the fishing community, the uniqueness and exceptional quality of the craftsmanship which has not only maintained traditional techniques but also undertaken reforms and innovation, and the threat of its disappearance and the resulting need to safeguard it.

*In July 2008, Macao's bid was approved. The State Council released the Second National List of Intangible Cultural Heritage, officially inscribing 'Woodwork: Macao Religious Figure Carving' in the folk art category. **RC***

From Woodwork: Macao Religious Figure Carving Exhibition Catalogue. Macao Museum, 5.12.2008–5.4.2009.

► Caibo 财帛
(Deus da Prosperidade / *God of Wealth*)





◀
Nezha 哪吒
(Nalakuvara, um jovem guerreiro divino / *Nalakuvara, a divine boy warrior*)

▼
Matsu 妈祖
(Tian Hau 天后, Rainha Celestial, protectora dos marceantes / *Tian Hau, Goddess of Sea*)





◀
General Xie Tai 谢太
(Senhor do ano *jihai* 己亥 do ciclo cronológico *jiazi* 甲子 /
Master of the year jihai in sixty-year jiazi cycle of traditional chinese chronology)

▼
Tábua dos Nove Deuses / *Tablet of Nine Gods*
(Matsu, Hongsheng, 洪圣, Jinhuafulen 金花夫人, Hua Guang 华光,
Guan Yin, Bei Di 北帝, Guan Di 关帝, Chenwang, Caibo)







Familiar imortal / *Family immortal*

Qihexianniang 骑鹤仙娘

(Uma mulher imortal levada por um grou / *A female immortal riding on a crane*).

Representa a mulher / *Representing female*



Familiar imortal / *Family immortal*

Daimaolilongqihu 戴帽立龙骑虎

(Em pé, sobre um dragão e um tigre, usando chapéu, em figura de oficial militar /

A figure standing on a dragon and a tiger wearing hat, representing military officer).

Representa alguém da progeneritura paterna / *Of one's father's generation*



PATRIMÓNIO CULTURAL



Matsu 妈祖
(Tian Hau 天后, Rainha Celestial, protectora dos mareantes / *Tian Hau, Goddess of Sea*)



Tudi 土地
(Deus da Terra / *God of Local Earth*)









Xianggong 相公

(Homem sentado / *Man on a chair*)

Celebra um falecido próximo. Sem barba, representa um elemento de posição menos elevado na hierarquia da família / *It commemorates a deceased male next to kin. Without beard, a junior in the family generational hierarchy*



Tábua decorada com flores / *Tablet decorated with flowers*

Expressa o desejo de descendência masculina /

It expresses wishes for male offspring







Anren 安人

(Mulher sentada / *Woman on a chair*)

Celebra uma falecida próxima. Um elemento de posição menos elevada na hierarquia da família /

It commemorates a deceased female next to kin. A junior in the family generational hierarchy



Tábua de consolação / *Tablet with relief*

Celebra os familiares mortos /

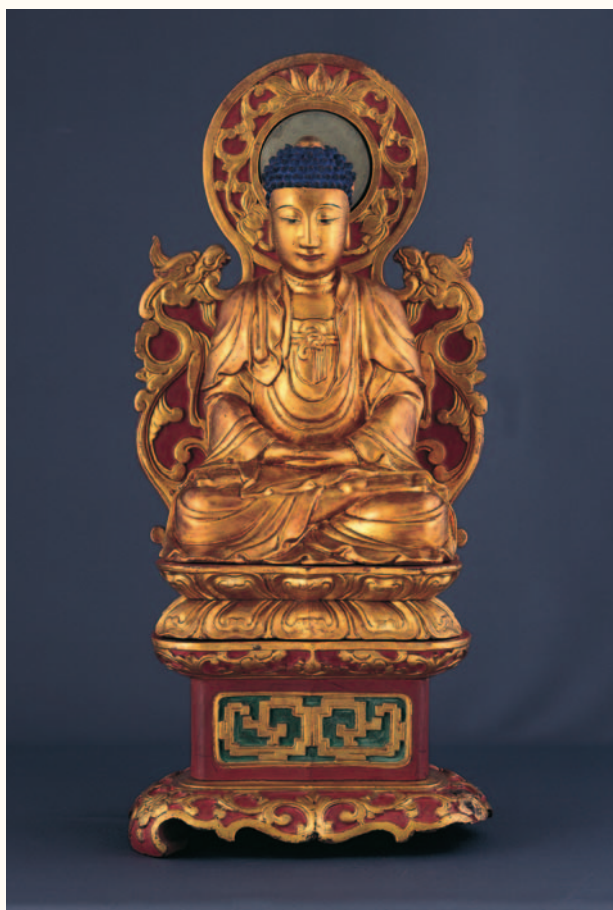
It commemorates the deceased next to kin







O conjunto de Tryadhvavyavasthitah sarvabuddhah /
The set of Tryadhvavyavasthitah sarvabuddhah
 (Mahasthamaprapta, Amithaba e Avalokitesvara)



Amithaba / Amithaba

